Multi-cultural seminar hikes workplace understanding

Story and photo by Kazuyuki Takagi, CFAY Public Affairs

U.S. Fleet and Industrial Supply Center (FISC) Yokosuka held a two-day multicultural training seminar on board Commander Fleet Activities Yokosuka (CFAY) Sept. 13 and 14 and on board Commander Fleet Activities Sasebo (CFAS) Sept. 15 and 16.

In Yokosuka, nearly 30 participants from commands on board CFAY gathered to develop greater cultural understanding in the workplace among Japanese and American employees.

"I decided to participate in the seminar to enrich my international cultural relations by practicing with my host nation," said Cornelius Brown, director of Material Support Services, FISC Yokosuka.

Midori Tanaka, from U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) said, "I have been interested in the national and cultural differences for a long time, which could lead to misunderstanding. I expect that what I learn from the seminar will be helpful to my work."

The seminar was facilitated by Kikue Yamamoto, senior consultant from Japan Airlines (JAL) Academy. Yamamoto, with her 20-year career, is an experienced facilitator with a track record of success in improving cross-cultural relations at some of the largest multi-national corporations in the world.

"The goal of the seminar includes gaining more understanding of oneself and others, learning some communication skills to work better together, and coming up with strategies to communicate about problems and conflicts," said Yamamoto. "This seminar would benefit the individuals of all different backgrounds, the organization and so on."

(Right) JAL Academy Senior Consultant Kikue Yamamoto facilitates a two-day multi-cultural training seminar at FISC Yokosuka headquarters Sept. 13 and 14, where approximately 30 participants from commands aboard CFAY attended.
9月13、14日に米海軍横須賀基地で開催された2日間多文化講習セミナーで進行役を務めるJALアカデミー山本喜久江上級講師。横須賀基地の部隊から30名がこのセミナーを受講した。

During the seminar, the participants were divided into several groups, each of which were mixed with both American and Japanese participants.

Yamamoto then asked them to perform various group exercises to develop their communication skills.

Barnga is one of the role-plays exercises conducted during the seminar. It is a simulation game on cultural differences. Barnga is a card game for the participants to experience a kind of culture shock, and to explore what can be done at an uncertain situation.

The participants were asked to play a simple card game in small groups. The players, however, were instructed not to speak to each other but were able to communicate only through gestures or pictures.

During the game, intercultural encounters happened when some of the players in each group moved to other groups. This simulates real cross-cultural encounters, where people initially believed they shared the same understanding of the basic rules.

After discovering that each group was playing by different rules, the players learned that they must understand and reconcile these differences to function effectively in a cross-cultural group.

After finishing the card game, the participants shared their experiences, analyzed what had happened and discussed how their findings could contribute to their everyday life, work and project situation.

According to Yamamoto, the most important part of the seminar is a discussion of feedback after each group exercise.

The seminar was filled with group exercises for the participants to learn how they can bridge differences and what they do to bridge cultures.

"Role play was probably the most effective way to tie in what was taught in the classroom," said Brown.

At the end of the two-day seminar, Yamamoto mentioned suggested attitudes.

"Differences are inconvenient, but could be a great source for creativity and growth," said Yamamoto.

"Not one, but many right answers exist cross-culturally. Let's be optimistic and positive," she added.

The participants were really satisfied with the two-day multi-cultural seminar and some commented on their experience before returning to their workplaces.

"The seminar was excellent," said Brown. "I recommend this method of cultural exchange to business and government agencies alike."

"I really enjoyed the class, and also learned very useful information that I didn't know before," said Tanaka. "I think what I learned from the seminar will be helpful to my work."

"The class helped me to become aware of key differences in American and Japanese culture," said Randy Crist from SRF-JRMC. "It made me want to learn more about Japanese culture and language."

多文化セミナーで日米従業員間の職場での文化の相互理解を向上

文・写真：高木和之、CFAY広報

横須賀補給センター（FISC横須賀）は、9月13、14日に米海軍横須賀基地で、15、16日に佐世保基地で2日間多文化講習セミナーを開催した。

横須賀では、日米従業員間の職場における文化の理解をさらに深めようと、30名ほどの受講者が横須賀基地の各部隊から参加した。

「私がこのセミナーに参加しようと思ったのは、受入国の人たちと一緒に受講することで、自己の国際文化関係を豊かにできると思ったからです」と語るFISC横須賀資材支援サービス課課長コーネリアス・ブラウン氏。

「誤解を招く恐れのある、国や文化の違いに長い間興味を持っていました。このセミナーで学んだことが職場に戻ってから役立つと思いました」とセミナー参加の動機を語る横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）従業員、田中みどりさん。

2日間セミナーの進行役は、JALアカデミー山本喜久江上級講師が務めた。山本講師は20年の経歴を持ち、その間には世界最大級の多国籍企業において異文化関係改善に成功を納めてきた実績がいくつもある。

「セミナーのゴールは、自分自身及び他人をもっと理解すること、共同作業に必要なコミュニケーション技術の修得、問題や対立について話し合うための方法を見い出すことなどです。このセミナーは、あらゆる環境で育った個人や組織などに効果をもたらすでしょう」と山本講師。

Seminar participants play a simple card game called "Barnga" to experience a kind of culture shock, and to explore what can be done during an uncertain situation as part of a two-day multi-cultural training seminar.
2日間多文化講習セミナーで「バーンガ」と呼ばれる簡単なトランプゲームを通してある種のカルチャーショックを体験し、不確実な状況において何ができるかを検討する受講者。

セミナーで、参加者はアメリカ人と日本人混合グループに分けられた。

その後、山本講師はコミュニケーション技術を向上させるために様々なグループ訓練を受講生に課した。

「バーンガ」と呼ばれるロールプレーがセミナーで課せられた。これは文化の相違を模擬体験するゲームであり、受講者はトランプゲームを通してある種のカルチャーショックを体験する。

まず受講者は、各小グループ内で簡単なトランプゲームをするように指示を受けるが、プレーヤーはお互いに話をしてはならず、身振りや絵を使ってのみ意思の疎通を図ることが許可された。

ゲーム中に、各グループから数名が他グループへ移動すると異文化間の摩擦が生じた。これは、プレーヤーが基本ルールに対して共通の理解をしていると最初に思い込むことから生じる実際の異文化摩擦を模擬体験するものである。

各グループが異なるルールでゲームをしていると判明すると、プレーヤーたちは異文化グループ内で有効に機能するには、これらの相違を理解し、調整しなければならないと学んだ。

ゲームの後、参加者は体験を分かち合い、起こった出来事を分析し、発見したことをどのように日常生活、職場、プロジェクト状況に活用できるかを話し合った。

このセミナーで最も重要なのが、グループ訓練を終えた後の意見交換をすることであると、山本講師は言う。

2日間のセミナーでは、参加者がどのように相違点を克服し、異なる文化の調整に何が必要であるかを学ぶグループ訓練が豊富に用意された。

「ロールプレーは、恐らく、教室で学んだことを結び付ける一番有効な方法でした」と語るブラウン氏。

2日間に亘ったセミナーの終盤に、山本講師は推奨する姿勢について話した。

「相違は不都合なものですが、創造性や成長の大きな源にもなります。異文化間では１つだけではなく、複数の正解が存在します。楽観的に考え、肯定的でいましょう」と山本講師。

参加者は、2日間講習に大変満足し、各職場に戻った。

「このセミナーは、とても素晴らしものでした。この文化交流メソッドは企業や私たちのような政府機関にも是非お薦めします」とブラウン氏。

「クラスはとても楽しいものでした。また、今まで知らなかった有益な情報も学ぶことが出来ました。このセミナーで学んだことは、私の仕事に役立つと思います」と感想を述べる田中さん。

「クラスは、日米文化の決定的な相違点を認識するのに役立ちました。ますます日本の文化や言語を学ぼうという意欲が沸きました」とSRF-JRMCから参加したランディー・クリスト氏。